

GLOSSARY OF ACADEMIC TERMS EXPLAINED IN FRENCH

(Lexique du Vocabulaire Académique en Français)

Academics (*Enseignement*) : Tout ce qui est directement lié à l'enseignement. Description des cours, horaires des cours, informations sur le corps enseignant, conditions d'obtention du diplôme, etc. (à distinguer des “services aux étudiants”).

Academic Adviser (*Conseiller Pédagogique*) : Un conseiller ou un membre du corps enseignant qui vous aide à choisir vos cours et à identifier vos intérêts professionnels et/ou de transfert.

Academic Alert (*Alerte Académique*) : Un (e) étudiant (e) sera placé (e) en alerte académique si sa moyenne cumulative est inférieure à 2.0 et si cette personne ne fait pas l'objet d'une restriction ou d'une suspension académique.

Academic Regulations (*Règlement Académique*) : La politique et les règles officielles de l'établissement qui s'appliquent au corps enseignant, au personnel et aux étudiants sur les questions ayant une incidence directe sur les normes académiques. Il aborde des sujets tels que les normes académiques, le système et les normes de notation, l'inscription et l'abandon des cours, le choix et/ou la modification du programme d'études, les pétitions et les recours, et bien d'autres encore. [Le règlement académique de MC peut être consulté en ligne.](#)

Academic Restriction (*Restriction Académique*) : Un (e) étudiant (e) qui a tenté 12 heures de crédit ou plus et dont la moyenne cumulative est inférieure à 1,75 sera placé (e) en restriction académique.

Academic Suspension (*Suspension Académique*) : Un (e) étudiant (e) qui a tenté de suivre 30 heures de cours ou plus et dont la moyenne générale cumulative est inférieure à 1.25 sera placé (e) en suspension académique.

Accelerated Program (*Programme Accéléré*) : L'achèvement d'un programme d'études universitaires en moins d'un an, le plus souvent en participant à des sessions d'été et en suivant des cours supplémentaires pendant le trimestre universitaire normal.

Accreditation (*Accréditation*) : Processus par lequel il est déterminé qu'une institution a atteint un niveau de qualité acceptable.

Accuplacer (*Accuplacer*) : Le test utilisé par Montgomery College pour évaluer les compétences des nouveaux étudiants en lecture, en anglais et en mathématiques. Les résultats du test Accuplacer aident les conseillers d'orientation et les conseillers pédagogiques à recommander les cours appropriés.

Admission (*Admission*) : Le processus de reconnaissance officielle en tant qu'étudiant. Une fois admis dans un établissement donné, vous n'avez pas besoin de repasser par cette procédure, à moins que vous ne quittiez cet établissement pour une période prolongée. Vous devez remplir un formulaire de demande d'admission et le soumettre à Montgomery College pour entamer la procédure d'admission. (Voir aussi « inscription », qui est requise chaque semestre au cours duquel vous souhaitez suivre des cours).

Adult Student Services (*Services pour les Étudiants Adultes*) : Aide à l'admission, soutien, orientation et autres services expressément destinés aux adultes qui commencent l'université pour la première fois ou qui la réintègrent après quelques années d'interruption.

Advising (*Conseil*): Abbréviation de “**Academic Advising**” (*Conseil Académique*). Il s'agit d'une aide à la planification des cours à suivre et de l'ordre dans lequel ils doivent être suivis afin d'atteindre votre objectif universitaire. Au début de votre carrière universitaire, alors que vous êtes encore en train de formuler vos objectifs, certains conseils peuvent être fournis par des conseillers. Une fois que vous aurez choisi un programme d'études, les conseils feront partie de votre interaction avec les enseignants à temps plein du département concerné.

AELP - American English Language Program (*Programme de Langue de l'Anglais Américain*) - programme de cours destiné aux étudiants dont la langue maternelle n'est pas l'anglais.

Alumni (*Anciens Étudiants*) : Personnes ayant obtenu un diplôme de l'institution.

Applicant (first-time, first-year) : (*Candidat (première fois, première année)*) : Personne qui a rempli les conditions d'admission (y compris le paiement ou la dispense des frais de dossier, le cas échéant) et qui sera informée de l'une des actions suivantes : admission, refus, inscription sur la liste d'attente ou retrait de la demande (par le candidat ou l'établissement).

Application Fee (*Frais de Dossier*) : Le montant facturé pour le traitement de la demande d'admission d'un étudiant. Ce montant n'est pas déductible des droits de scolarité et des frais obligatoires et n'est pas remboursable si l'étudiant n'est pas admis dans l'établissement.

Articulation Agreement (*Accord d'Articulation*) : Un accord entre établissements qui garantit un transfert harmonieux des crédits de l'un à l'autre, au moins dans certains programmes d'études. Montgomery College a conclu de nombreux accords d'articulation formels, notamment avec les établissements du système de l'Université du Maryland.

Assessment Level (*Niveau d'Évaluation*) : Une exigence de cours qui indique le niveau de préparation à l'université qu'un étudiant doit avoir en anglais, en lecture ou en mathématiques pour pouvoir s'inscrire à un cours.

Assessment Test (*Test d'Évaluation*) : Tests de compétences de base en anglais, en lecture et en mathématiques qui permettent à l'étudiant de s'inscrire à certains cours et de déterminer son admissibilité à d'autres.

Associate Degree (*Diplôme d'Associé*) : Diplôme généralement obtenu après avoir suivi au moins deux ans, mais moins de quatre ans, de cours universitaires obligatoires équivalents à temps plein.

Audit (*Audit*) : Une façon de s'inscrire (et de payer) pour un cours « crédité » sans recevoir de note sur votre relevé de notes. Il est utilisé pour plusieurs raisons, les plus courantes étant de réviser une matière pour laquelle vous avez déjà une note de passage dans votre dossier, ou pour des cours pris par pur intérêt personnel et qui ne sont pas requis dans le programme d'études que vous avez choisi.

Bachelors Degree (*Licence*) : (Baccalauréat ou diplôme équivalent, tel que déterminé par le secrétaire du ministère américain de l'éducation) qui requiert normalement au moins quatre ans mais pas plus de cinq ans de cours équivalents à temps plein dans un établissement d'enseignement supérieur.

Campus (*Campus*) : L'endroit où tout cela se passe - les bâtiments, les parkings, les terrains de sport, etc. Montgomery College possède trois campus, à Germantown, Rockville et Takoma Park. Certains cours sont également proposés « hors campus », ce qui signifie généralement que les cours ont lieu dans des bâtiments qui n'appartiennent pas à l'université - par exemple, dans des locaux mis à disposition par une entreprise qui souhaite que ses employés aient facilement accès à certaines possibilités d'apprentissage après le travail.

Career Program (*Programme de Carrière*) : Programme d'étude conçu principalement pour une entrée directe dans le monde du travail à l'issue de la formation, bien que certains programmes

offrent également des possibilités d'extension vers un diplôme de 4 ans. Exemples : Art Publicitaire, Technologie du Paysage ou Réparation de Micro-ordinateurs.

Catalog (*Catalogue*) : Ouvrage contenant des informations académiques sur Montgomery College y compris les conditions d'obtention des diplômes, les programmes d'études et les politiques de l'établissement.

Certificate (*Certificat*) : *Attestation de réussite* d'un programme d'études plus court (généralement de 12 à 38 crédits), qui s'applique généralement aux compétences nécessaires à l'entrée immédiate sur le marché du travail (voir également « diplôme »).

Closed Class (*Classe Fermée*) : Cours pour lequel le nombre maximum d'étudiants est déjà inscrit. Un étudiant ne peut pas s'inscrire dans une telle classe à moins que quelqu'un ne se désiste et qu'une place ne se libère.

Concurrent Enrollment (*Double Inscription*) : La possibilité pour les lycéens et les étudiants qualifiés d'obtenir des crédits universitaires. Montgomery College propose plusieurs programmes d'inscription simultanée dans les écoles publiques du Comté de Montgomery et à Montgomery College.

Continuing Education (*Formation Continue*) : Il s'agit de l'unité la plus directement responsable de la planification et de la mise en œuvre des cours non crédités. Ce nom reflète le fait que la demande la plus importante pour ce type d'enseignement provient généralement d'adultes qui retournent à l'école et cherchent à développer leurs compétences professionnelles, leurs compétences de vie (cours sur les impôts, les investissements ou la réparation de maisons), ou tout simplement à élargir leur esprit. L'unité est officiellement appelée « Workforce Development and Continuing Education » à Montgomery College, afin de refléter l'importance renouvelée de la collaboration avec les employeurs locaux pour les aider à répondre à leurs besoins de formation, en particulier dans les domaines « hi-tech » qui évoluent rapidement. Il peut s'agir de cours crédités ou non crédités.

Corequisite (*Co-requis*) : Cours qui doit être suivi en même temps qu'un autre cours.

Course (*Cours*) : L'unité d'enseignement typique à partir de laquelle les étudiants assemblent leur expérience éducative. Traditionnellement, un certain nombre d'heures par semaine pendant un semestre, au cours desquelles un ensemble particulier de matières est étudié sous la direction d'un seul enseignant. Le catalogue du collège contient des descriptions de tous les

cours proposés par le collège, y compris des informations sur les crédits obtenus, les prérequis éventuels, le type d'enseignement utilisé et le contenu spécifique qui sera étudié.

Course Number (*Numéro du cours*) : Le numéro attribué à un cours particulier (par exemple, EN 101).

Counseling (*Conseils*) : Il s'agit d'un terme générique pour désigner les conseils professionnels dans tous les domaines susceptibles d'être liés à la réussite de vos études universitaires. Cela peut aller du développement de meilleures aptitudes à l'étude à l'assistance pour des problèmes personnels graves. Les « conseillers » sont les membres du corps enseignant et du personnel qui possèdent des qualifications professionnelles dans ce domaine. Il peut y avoir un chevauchement avec le « conseil » académique, en particulier au cours des premiers semestres de la planification de vos objectifs éducatifs.

CRN/Course Reference Number (*Numéro de Référence du Cours*). Identifiant unique de chaque section de cours utilisé pour remplir les formulaires d'inscription.

Credit (*Crédit*) : A plusieurs significations étroitement liées :

- Mesure du contenu pédagogique total de chaque cours, généralement liée au nombre total d'heures d'enseignement. Le terme « crédits » est une abréviation relativement moderne de l'expression « heures de crédit ». À titre d'exemple, un cours d'histoire qui se déroule à raison de trois séances d'une heure par semaine au cours d'un semestre traditionnel de 15 semaines sera considéré comme un cours de 3 crédits. La partie laboratoire d'un cours de chimie, en revanche, nécessite généralement 3 ou 4 heures de temps programmé en laboratoire chaque semaine pour obtenir un crédit. Les conditions d'obtention du diplôme (et les frais de scolarité) sont basés sur les crédits.
- Les cours qui sont principalement conçus pour obtenir des crédits académiques en vue de l'obtention d'un diplôme ou d'un certificat sont souvent appelés « cours crédités », par opposition aux cours « non crédités » qui sont conçus à d'autres fins (voir « Formation continue »).
- Dans les discussions sur le calcul des points, le terme « crédit » est parfois utilisé pour désigner tout cours dans lequel une note de A à F a été obtenue, à la différence des cours suivis en tant qu'« audit ».

Curriculum (*Programme d'Études*) : Ensemble de cours obligatoires et facultatifs conçus pour répondre à des objectifs professionnels spécifiques ou à des objectifs de transfert, et menant à un diplôme ou à un certificat en cas de réussite. Les descriptions des programmes d'études

présentent généralement non seulement la liste des cours requis, mais aussi l'ordre dans lequel certains d'entre eux devraient (ou doivent) être suivis (pré-requis et/ou co-requis).

Degree (Diplôme) : Confirmation officielle par l'établissement que vous avez suivi avec succès un programme d'études approfondi. Les programmes traditionnels de 4 ans conduisent au Bachelor's Degree. Montgomery College propose des diplômes en deux ans dans les domaines des arts, des sciences et des sciences appliquées, certains étant conçus comme une préparation directe à l'entrée dans la vie active, d'autres pouvant être transférés dans un programme de quatre ans à l'issue de l'obtention du diplôme.

Degree Audit (Audit de Diplôme) : Un outil de conseil qui aide l'étudiant à savoir quels cours il lui reste à suivre pour obtenir un diplôme spécifique.

Degree Seeking Student (Étudiant en Quête d'un Diplôme) : Un étudiant qui est inscrit à des cours pour obtenir des crédits qui mèneront à une récompense formelle, par exemple un diplôme d'associé, une licence.

Department (Département) : Les facultés sont généralement organisées en départements selon des lignes disciplinaires afin de contribuer à l'efficacité des activités de planification et de développement des programmes. Selon la taille de l'école, un seul département peut englober une ou plusieurs disciplines.

Developmental Course (Cours de Mise à Niveau) : Un cours qui prépare les étudiants à réussir les cours de niveau universitaire suivants. Les numéros de cours commencent généralement par zéro (par exemple, IERW001, IERW002, MATH045, MATH045...). Les crédits obtenus dans le cadre d'un cours de mise à niveau ne sont PAS pris en compte pour satisfaire aux exigences d'un programme menant à un diplôme ou à un certificat.

Discipline (Discipline) : Généralement le nom donné à l'ensemble des cours qui sont identifiés par un préfixe particulier de quatre lettres dans le catalogue de l'université -- ENGLISH, NURSING, BIOLOGY, par exemple. Ce terme signifie à peu près la même chose que « matière » dans l'enseignement secondaire (voir aussi « département »).

Distance Learning (Enseignement à Distance) : Il s'agit de toute utilisation des technologies modernes de communication permettant une interaction entre l'instructeur et les étudiants en dehors du cadre de la salle de classe traditionnelle. Il peut s'agir de la télévision, de l'internet, du web ou de toute combinaison de ces éléments. Certains cours du Montgomery College sont entièrement dispensés en mode d'apprentissage à distance. D'autres comportent des éléments d'enseignement à distance qui complètent l'enseignement traditionnel en face à face.

Drop (Retrait) : Se retirer d'une section de classe particulière pendant la période d'adaptation de l'emploi du temps.

Early Placement (Programme de Placement Anticipé) : Une politique en vertu de laquelle les étudiants qui n'ont pas terminé leurs études secondaires sont admis et s'inscrivent à

l'université, généralement après avoir terminé leur première année d'études (voir inscription simultanée).

Elective (Cours à Option) : Un cours dans lequel l'étudiant a un certain choix ou une sélection - par opposition à un cours qui est absolument nécessaire dans un programme d'études particulier. Dans de nombreux cas, les « cours à option » peuvent être limités à l'intérieur d'une catégorie - comme par exemple pour satisfaire aux exigences de l'enseignement général, où certains crédits à option doivent être pris dans les humanités, d'autres dans les arts, d'autres encore dans les sciences, etc.

Faculty (Corps Enseignant) : Dans son usage le plus simple, il s'agit des personnes directement responsables de la planification et de la mise en œuvre du programme universitaire. « Les enseignants à temps plein sont chargés de nombreuses tâches régulières en plus des heures consacrées aux cours individuels, y compris des responsabilités en matière de développement de programmes, de conseils sur les programmes d'études et de participation à un large éventail de comités et de groupes de travail au sein de l'université. » Les enseignants à temps partiel sont généralement chargés d'enseigner un ou deux cours seulement au cours d'un semestre donné, et n'ont pas de tâches officielles en dehors de ces cours.

FAFSA (FAFSA) : La Free Application for Federal Student Aid (FAFSA) est la demande gratuite de prêts et de bourses d'études auprès du gouvernement fédéral.

FERPA (FERPA) : Ensemble de règles garantissant à l'étudiant le droit de consulter et d'examiner son dossier académique, le droit de modifier ce dossier et le droit d'exercer un certain contrôle sur la divulgation de ce dernier.

Freshman (Freshman) : Nom traditionnel des étudiants de première année dans les programmes de quatre ans. À MC, un étudiant de première année est un étudiant qui a obtenu moins de 28 heures de crédit.

Full-time student (Étudiant à Plein Temps) : Étudiant inscrit à 12 heures de crédits ou plus au cours d'un semestre.

Good Academic Standing (Bon Niveau Académique) : Étudiant ayant une moyenne cumulative de 2.0 ou plus.

Grade Point Average (G.P.A) : Abréviation de « grade point average ». Il s'agit de la mesure standard permettant de déterminer le niveau académique global. Montgomery College, comme la plupart des établissements américains, utilise l'échelle A=4, B=3, C=2, D=1 et F=0. Aucune

autre note (Audit ou Withdraw, par exemple) n'est prise en compte dans le calcul de la moyenne générale. Les points obtenus pour chaque cours sont multipliés par le nombre de crédits attribués à ce cours, ces valeurs sont additionnées et ce total est finalement divisé par le nombre total de crédits pour ces cours afin d'obtenir la moyenne générale.

Honors Program (*Programme d'Excellence*) : L'un des programmes spéciaux destinés aux étudiants ayant de bons résultats et offrant la possibilité d'un enrichissement éducatif, d'une étude indépendante, d'une accélération ou d'une combinaison de ces éléments (voir les programmes d'excellence).

Independent Study (*Étude Indépendante*) : Travail universitaire choisi ou conçu par l'étudiant avec l'approbation du département concerné, sous la supervision d'un enseignant, et généralement entrepris en dehors de la structure normale de la salle de classe.

Major (*Majeure*) : Abréviation de « matière principale ». De nos jours, ce terme signifie à peu près la même chose que « curriculum » ou « programme d'études ».

Matriculate (*Matriculer*) : Matriculer Être officiellement accepté comme candidat à un diplôme ou à un certificat dans un programme d'études ou une discipline spécifique. Par exemple, « Je pense que je serai un étudiant en communication » se traduirait plus formellement par « Je prévois de m'inscrire au programme d'Études en Communication ».

Orientation (*Orientation*) : Programme d'activités destiné aux nouveaux étudiants et conçu pour les initier à certaines des connaissances et compétences essentielles pour une expérience réussie au sein de l'université. Les sujets abordés peuvent aller de la sélection des cours à la garde d'enfants en passant par le stationnement.

Override (*Passer Outre/Annulation*) : L'autorisation écrite ou électronique d'un conseiller d'orientation ou d'un conseiller pédagogique pour s'inscrire à un cours.

Part-time Student (*Étudiant à Temps Partiel*) : Un étudiant inscrit à moins de 12 heures de cours par semestre.

Pre-requisite (*Pré-requis*) : Exigence selon laquelle certains cours doivent être réussis avant de pouvoir en suivre d'autres. Dans certains cas, il faut avoir obtenu au moins la note C dans le cours précédent. Si c'est le cas, cela sera indiqué explicitement dans la description du cours suivant.

Professor (*Professeur*) : Enseignant d'un cours de niveau universitaire.

Program of Study (*Programme d'Études*): Voir curriculum.

Quality Points (*Points de Qualité*) : Heures de crédit semestrielles multipliées par l'équivalent numérique d'une note en lettres.

R : Abréviation de « *Jeudi* » dans le calendrier des cours de Montgomery College.

Registration (*Inscription*) : Processus consistant à planifier ses cours chaque semestre et à réserver sa place en payant les frais de scolarité. Elle peut désormais être effectuée entièrement en ligne par de nombreux étudiants qui ont déjà été admis à Montgomery College.

Schedule of Classes (*Calendrier des Cours*) : Un guide des cours pour chaque semestre, avec des informations spécifiques sur les enseignants, les horaires et les lieux.

Semester(*Semestre*): Période de temps au cours de laquelle un cours doit être suivi. Traditionnellement, il dure 15 semaines, de sorte qu'un cours de base de trois heures de crédit se déroule à raison de trois heures par semaine pendant 15 semaines, soit un total de 45 heures de cours. Montgomery College a des semestres réguliers de 15 semaines à l'automne (début septembre - fin décembre) et au printemps (fin janvier - début mai). Il y a également deux semestres d'été, qui ne durent chacun qu'environ 5 semaines chacun, soit environ trois fois plus d'heures de cours par semaine qu'au cours d'un semestre normal pour atteindre le même temps d'enseignement total.

Sophomore (*Sophomore*) Nom traditionnel pour les étudiants de deuxième année dans les programmes de quatre ans. À MC, un étudiant de deuxième année est un étudiant qui a obtenu au moins 28 heures de crédit.

Student Services (*Services aux Étudiants*) : Services fournis par un établissement d'enseignement supérieur qui ne sont pas explicitement « académiques », par exemple : librairies, orientation, centres d'orientation professionnelle, garde d'enfants, restauration, aide financière, programmes de stages, stationnement, centres de placement, assistance en matière de sécurité, etc.

Syllabus (*Plan de Cours*) : Document récapitulatif préparé par l'enseignant et contenant des informations de base sur les plans d'un cours particulier au cours d'un semestre particulier. Il

peut inclure des éléments tels que la liste des manuels, les heures de bureau, les dates d'examen, les devoirs obligatoires, les chapitres à couvrir, les objectifs d'apprentissage, etc.

TBA (To Be Announced (*À Annoncer*) -- Apparaît dans l'emploi du temps des cours lorsque l'instructeur exact, ou parfois la salle de classe exacte, n'est pas encore connu au moment où l'emploi du temps est envoyé à l'imprimeur.

Transcript: (*Relevé de Notes*): Relevé officiel des notes obtenues dans tous les cours que vous avez suivis et indiquant si vous avez obtenu un diplôme ou un certificat. Il doit généralement être envoyé directement d'un établissement à l'autre en cas de transfert ou de demande d'inscription à un programme d'études supérieures.

Transfer Program (*Programme de Transfert*) : Programme de deux ans, spécialement conçu pour préparer le transfert avec une perte minimale de crédits dans le cadre de la première moitié d'un programme de licence. Montgomery College dispose de nombreux programmes articulés pour un transfert en douceur vers des programmes de quatre ans, en particulier avec les établissements du système de l'Université du Maryland.

Tuition (*Frais de Scolarité*) : Frais facturés spécifiquement pour couvrir le coût de l'enseignement, généralement calculés selon une formule basée sur le nombre d'heures de cours.

U - Abréviation de « *Dimanche* » utilisée dans le calendrier des cours de Montgomery College.

Vice President and Provost (*Vice-président et Recteur*) : Le responsable académique du campus.

Withdraw (*Retrait*) : L'acte de déposer un dossier pour se retirer de la liste officielle des cours, soit pour un seul cours, soit pour un semestre entier. Si vous le faites suffisamment tôt dans le semestre, le ou les cours n'apparaîtront pas du tout sur votre relevé de notes. N'est pas autorisé au cours des trois dernières semaines du semestre. Pour le reste du semestre, la note W apparaîtra sur votre relevé de notes. Les dates exactes de ces périodes de retrait sont publiées dans le Calendrier Semestriel de chaque semestre. Le fait de mettre fin à votre participation à un cours sans avoir rempli le formulaire de retrait peut entraîner l'attribution de la note F à votre dossier.

Work-Study Student (*Étudiant en Alternance*) : Étudiant salarié bénéficiant d'une aide financière.

Source: Glossary of Higher Ed. Terms - Montgomery College on 06/06/2025

<https://www.montgomerycollege.edu/admissions-registration/higher-education-glossary.html>